

Università della Valle d'Aosta Université de la Vallée d'Aoste

Strada Cappuccini, 2A – 11100 AOSTA
Tel. 0165.306711 – Fax 0165.306749
Codice Fiscale 91041130070

2A, Chemin des Capucins – 11100 AOSTE
Tél. 0165.306711 – Fax 0165.306749

OGGETTO: AFFIDAMENTO ALLA DITTA LUIGI GENTA TRADUZIONI, P.IVA 09308600015, DELLA FORNITURA DI SERVIZI DI TRADUZIONE DI MATERIALE INFORMATIVO DI ATENEO DALL'ITALIANO AL FRANCESE E DALL'ITALIANO ALL'INGLESE A SEGUITO DI RDO NELL'AMBITO DEL MERCATO ELETTRONICO DELLA CONSIP SPA. CIG Z63222ED1C.

IL DIRIGENTE DELL'AREA DIDATTICA E SERVIZI AGLI STUDENTI

VISTO lo Statuto di Ateneo, nel testo vigente;

VISTO il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, nel testo vigente;

VISTA la Legge 07 agosto 1990, n. 241, recante “*Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi*”, nel testo vigente;

VISTO il Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, recante “*Codice dei contratti pubblici*”, nel testo vigente;

RICHIAMATA la deliberazione del Consiglio dell'Università n. 81, adottata nella seduta del 22 dicembre 2017 (nonché i successivi atti di variazione), con la quale sono stati approvati il budget autorizzatorio per l'anno 2018 ed i relativi budget assegnati alle aree dirigenziali;

CONSIDERATO che si rende necessario provvedere all'acquisizione della fornitura di servizi di traduzione di materiale informativo di Ateneo dall'italiano al francese e dall'italiano all'inglese al fine di garantire, tra l'altro, l'erogazione del Diploma Supplement agli studenti, nonché l'aggiornamento delle sezioni multilingua del sito di Ateneo;

CONSIDERATO che, sulla base delle esigenze manifestate dagli Uffici dell'Area Didattica e Servizi agli Studenti per l'anno corrente, il materiale da tradurre è stato stimato in un intervallo compreso tra un minimo di 60 e un massimo di 100 “cartelle” (documenti da 1.500 caratteri);

ATTESO che il costo della fornitura ammonta ad euro 1.600,00, comprensivi di tutti gli oneri, oltre all'IVA di legge al 22 %;

RICHIAMATO l'articolo 32, comma 2, del D.lgs. n. 50/2016, il quale stabilisce che per affidamenti di importo inferiore a 40.000,00 euro, la stazione appaltante può procedere ad affidamento diretto tramite determina a contrarre o atto equivalente che contenga, in modo semplificato, l'oggetto dell'affidamento, l'importo, il fornitore, le ragioni della scelta del fornitore, il possesso da parte sua dei requisiti di carattere generale nonché il possesso dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti;

RICHIAMATO il provvedimento del Direttore generale n. 94, prot. univ. n. 5742/X/04, del 7 luglio 2017, con il quale sono state approvate le modifiche alle procedure interne per l'acquisizione delle forniture di beni e servizi di importo inferiore a 40.000,00 euro, alla luce del D.lgs. 19 aprile 2017, n. 56, nonché i relativi allegati;

PRESO ATTO che l'articolo 37, comma 1, del D.lgs. n. 50/2016 prevede che le stazioni appaltanti, fermi restando gli obblighi di ricorso agli strumenti di acquisto e negoziazione, anche telematici, previsti dalle vigenti disposizioni in materia di contenimento della spesa, possono procedere direttamente e autonomamente, tra l'altro, all'acquisizione di forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro nonché attraverso l'effettuazione di ordine a valere su strumenti di acquisto messi a disposizione dalle centrali di committenza;

ATTESO che la tipologia di servizio in oggetto è ricompresa nel Bando "Servizi" per l'abilitazione dei prestatori di "Servizi Commerciali Vari" del Me.Pa della Consip S.p.A.;

DATO ATTO che, tramite la piattaforma Me.Pa, in data 12 marzo 2018, si è provveduto, nel rispetto del principio di rotazione, alla predisposizione di richiesta di offerta (RdO) n. 1866190 - Bando "Servizi", trasmessa ai seguenti fornitori:

- Finking s.a.s di Finco Elena traduzioni e interpretariato – P.IVA 04146700275;
- Luigi Genta traduzioni – P.IVA 09308600015;
- Nordest traduzioni di Stefania Scabari - P.IVA 04143480236;
- Traduzioni STR srl unipersonale – P. IVA 01026550226;

RILEVATO CHE, entro il termine stabilito per la presentazione delle offerte per la fornitura del servizio in oggetto, sono pervenute le offerte della ditta Luigi Genta traduzioni, per un importo pari a € 1.600,00 oltre all'IVA di legge, e della ditta Nordest traduzioni di Stefania Scabari, per un importo pari a € 2.500,00 oltre all'IVA di legge, come risulta dal "Riepilogo delle attività di Esame delle Offerte ricevute", allegato al presente provvedimento;

DATO ATTO che l'offerta presentata dalla ditta Luigi Genta traduzioni, con sede in Torino, Corso de Nicola 58, 10129 (TO) P.IVA 09308600015, per un importo pari a € 1.600,00 oltre all'IVA di legge al 22 %, rispetta le specifiche tecniche richieste, risulta essere la migliore sotto il profilo del prezzo e che pertanto sussistono le condizioni per poter considerare l'offerta congrua ed affidabile;

DATO ATTO che:

- il possesso dei requisiti di carattere generale di cui all'articolo 80 del D.lgs. n. 50/2016 è stato autocertificato dal fornitore in sede di domanda di abilitazione al bando;
- è stata verificata la regolarità contributiva della ditta Luigi Genta traduzioni, tramite la piattaforma dedicata (DURC online) - Protocollo INPS 10049132;
- è stata accertata l'iscrizione alla Camera di Commercio tramite apposita visura camerale acquisita agli atti di Ateneo;
- sono stati verificati i requisiti di ordine generale degli operatori economici tramite consultazione del casellario ANAC;
- il pagamento della prestazione verrà effettuato previa verifica dell'esatta consegna della fornitura, esclusivamente con le modalità di cui all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010, n. 136, e precisamente tramite bonifico su conto corrente bancario o postale dedicato alle commesse pubbliche;
- ai fini di assicurare la tracciabilità dei movimenti finanziari relativi ai rapporti contrattuali in ambito pubblico alla presente fornitura è stato attribuito il seguente codice CIG Z63222ED1C;
- alla presente fornitura si applicano, per quanto compatibili, le disposizioni del Codice di comportamento dei dipendenti dell'Università della Valle d'Aosta, pubblicato sul sito dell'Ateneo, www.univda.it, nella sezione denominata "Normativa";

RITENUTO di nominare quale responsabile del procedimento il Dott. Matteo Rigo, funzionario dell'Ufficio Segreteria Amministrativa Organi di Ateneo, della Direzione generale di Ateneo;

CONSIDERATO che, altresì, la stipula del contratto per la fornitura del servizio in oggetto è disposta in modalità elettronica mediante il portale www.acquistinretepa.it di Consip S.p.A.;

RITENUTO, pertanto, per le ragioni sopraesposte di aggiudicare la fornitura del servizio di cui all'oggetto alla ditta Luigi Genta traduzioni, con sede in Torino, Corso de Nicola 58, 10129 (TO) P.IVA 09308600015;

DECIDE

1. DI APPROVARE la procedura di affidamento descritta in premessa dando atto che:
 - l'oggetto del contratto riguarda la fornitura di servizi di traduzione di materiale informativo di Ateneo dall'italiano al francese e dall'italiano all'inglese per un importo di euro 1.600,00 oltre l'IVA di legge al 22%, fino al 30 novembre 2018;
 - l'acquisizione della predetta fornitura è effettuata mediante l'affidamento diretto, ai sensi dell'articolo 36, comma 2, lettera a), del D.lgs n. 50/2016, previa valutazione comparativa dei preventivi forniti da n.2 operatori economici tramite RDO sul Mercato Elettronico di Consip S.p.A., applicando il criterio del prezzo più basso;
 - ai sensi dell'articolo 32, comma 14, del D.lgs n. 50/2016, la stipula del contratto è disposta in modalità elettronica mediante il portale www.acquistinretepa.it di Consip S.p.A;
2. DI NOMINARE quale responsabile del procedimento il Dott. Matteo Rigo, funzionario dell'Ufficio Segreteria Amministrativa Organi di Ateneo, della Direzione generale di Ateneo;
3. DI AFFIDARE, per le ragioni sopraesposte, alla Luigi Genta traduzioni, con sede in Torino, Corso de Nicola 58, 10129 (TO) P.IVA 09308600015, per un importo pari a € 1.600,00 oltre all'IVA di legge al 22 %;
4. DI AUTORIZZARE, per le finalità di cui al precedente punto 1, la spesa complessiva di euro 1.952,00 (millenovecentocinquantadue/00), comprensiva dell'IVA di legge, a valere sulla voce di costo del PDC.COAN UA.VDA.DID CA. 04.02.04.01.12 "spese per servizi di traduzioni e revisione linguistica" per l'anno 2018;
5. DI DARE ATTO che il presente provvedimento è soggetto al visto di regolarità contabile;
6. DI ALLEGARE la scrittura contabile relativa all'autorizzazione di cui al punto precedente;
7. DI ALLEGARE il "Riepilogo delle attività di Esame delle Offerte ricevute", nonché l'offerta economica presentata dalla ditta Luigi Genta traduzioni;
8. DI DARE ATTO che la liquidazione della fattura elettronica avverrà previo esito positivo della regolarità della fornitura e nel rispetto degli obblighi previsti dall'articolo 3 della legge n. 136/2010, nonché a seguito dell'esito positivo degli accertamenti disposti in materia di pagamenti da parte degli enti pubblici;
9. DI PUBBLICARE, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29, comma 1, del D.Lgs. n. 50/2016, il contenuto e gli estremi del presente provvedimento sul sito istituzionale dell'Università, nell'ambito della sezione denominata "*Amministrazione trasparente*" il primo giorno lavorativo successivo alla data di protocollazione e DI INFORMARE che, avverso al presente provvedimento, è esperibile il ricorso giurisdizionale amministrativo al TAR Valle d'Aosta entro 30 giorni decorrenti dalla sopra indicata data di pubblicazione.

Il Responsabile del Procedimento

Matteo RIGO

Il Dirigente dell'Area
Didattica e Servizi agli Studenti
Cristina LUBOZ
Firmato digitalmente

All.n. 3:

- scrittura contabile;
- riepilogo delle attività di esame delle offerte ricevute;
- offerta Luigi Genta traduzioni.